

吳
觀點

來自巴黎
二胡與當代音樂
的火花



～演出曲目～

田蕾蕾：淚之語 - 為二胡與吉他

Tian Leilei : Le discours d'une larme perdue for erhu and guitar

亞瑟·坎佩拉：擊樂練習曲 I - 為吉他獨奏

Arthur Kampela : Percussion Study I for guitar solo

理查·沛朗：拱形上之拱形 - 為長笛與二胡

Richard Perrin : D'arche en arche for flute and erhu

即興之一

Improvisation I

廖琳妮：浮生（三）WE - 為二胡與電子音樂

Liao Lin-Ni : Le train de la vie III-WE (浮生 III-WE) for erhu and electronic

中場休息 Pause

即興之二

Improvisation II

蘇菲亞·阿斯戈德娜·古巴杜麗娜：De profundis - 為手風琴獨奏

Sofia Asgatovna Goubaidouline : De profundis for accordion solo

桓·卡密羅·艾南德·桑切：神秘的聚會 - 為二胡與手風琴

Juan Camilo Hernandez Sanchez : Aquelarres for erhu and accordion

文森·德克雷：陰影與形變 - 為二胡與鋼琴

Vincent Declaire : Ombres et mutations for erhu and piano

即興之三

Improvisation III

奧利佛·梅湘：時間之終結（八）讚美耶穌 - 為二胡與手風琴版本

Olivier Messiaen : Quatuor pour la fin du temps - VIII Louange à l'Immortalité de Jésus for erhu and accordion

晚安

～演奏家簡介～

二胡／王滢潔

王滢潔，生於臺灣臺北，曾任臺北市立國樂團二胡首席，現為自由二胡演奏家，獨立製作多場具主題性以及融合不同藝術元素的音樂會，從二胡演奏出發進而探索表演藝術的各種可能性。目前擔任國立臺灣藝術大學國樂系及臺北市立大學音樂系兼任講師。

畢業於中國文化大學國樂系、中國文化大學藝術研究所演奏組，由林昱廷教授指導論文撰寫及演奏，取得臺灣第一位二胡演奏碩士。自幼接受完整嚴謹的西洋古典音樂教育，學習鋼琴、小提琴以及理論作曲。八歲開始學習二胡，先後師承張璞瑛、林昱廷、劉俊鳴、陳炫合、蕭白鏞；並曾向高韶青、馬曉暉、趙建華、趙硯臣、嚴潔敏等多位海外二胡名家請益。

曾以獨奏家身份合作的藝術家包括指揮：王甫建、李英、邵恩、陳中申、陳炫合、陳志昇、陳燮陽、張佳韻、葉聰、黃光佑、劉江濱、鍾耀光、簡文彬，作曲家：王乙聿、王思雅、田蕾蕾、黃若、廖琳妮、Juan Camilo Hernández Sánchez，編舞家：鄭宗龍，導演：王嘉明。表演團體包括：雲門舞集二團、莎士比亞的妹妹們的劇團、法國巴黎 MAS 現代音樂工作坊、德國雷根斯堡愛樂交響樂團、江蘇省演藝集團民族樂團、上海民族樂團、臺灣國樂團、臺北十方樂集、臺北市立國樂團、北市國青年國樂團、北市國教師國樂團、臺北簪纓國樂團、金門國樂團、新竹青年國樂團、悸動韶琴等。

近期重要演出及活動：

2012年3月於臺北市中山堂光復廳舉行個人獨奏會『浮生若夢』。4月赴法國巴黎參加 MAS 系列現代音樂會，演出多首傳統二胡作品，並發表中國旅法作曲家田蕾蕾及哥倫比亞旅法作曲家 Juan Camilo 為二胡創作的「前衛當代作品」；赴里昂高等音樂院交流，發表作曲家 Richard Perrin 作品。7月受邀參加「竹塹國樂節」與新竹青少年國樂團及指揮劉江濱合作演出《燕子》。8月隨新竹青年國樂團赴中國廣東巡迴，擔綱協奏曲演出。受邀赴上海，擔任「王永德二胡工作室」大師班講

師。9月受邀赴南京，與江蘇省演藝集團民族樂團及指揮黃光佑合作演出盧亮輝作品二胡協奏曲《貴妃情》。12月擔任逢源民族管弦樂團顧問，率團赴台東、屏東參與東元文教基金會「生命與藝術～創意體驗活動」關懷偏鄉學童公益演出，與法籍指揮 Gabriel Mattei 西班牙籍指揮 Mikael Celda Gonzalez 以及泰武國小古謠傳唱隊交流合作演出。

2013年8月受松菸誠品表演廳邀請，舉行開幕系列音樂會『二胡炫動』。9月於國家演奏廳舉行個人獨奏會『若水 Flowing』。10月參加上海藝術節無錫分會開幕音樂會。12月參與臺北十方樂集主辦『音樂異觀點』系列音樂會《來自巴黎～二胡與當代音樂的火花》，發表多位法國作曲家為二胡打造的嶄新曲目。2014年4月於臺北傳統藝術季演出個人年度製作『浮生若夢 II- 台北、二胡、鄉愁』。

4 吉他／雷米·朱塞門 Rémi Jusselme

受教於 Gérard Abiton (Conservatoire d'Orléans)、Pablo Marquez (Conservatoire de Strasbourg) 獲得評審祝賀專業演奏獎。同時擁有 Aix-Marseille University (Lettres d'Aix-en-Provence) 音樂學文憑與國家教育文憑，目前為 Tours 音樂院專任吉他教授。

Rémi Jusselme 曾獲國際比賽多個第一大獎，包含「Forêt d'Orléans」(2000)、「Carpentras」(2001)、「Printemps de la Guitare」(2002)及 Antony (2003)，另曾獲其它獎項，如 Alexandre Lagoya (Martinique 2003)、Chain (Poland 2002)、現代音樂優異詮釋獎等。在著名的「Printemps de la Guitare」國際大賽中，他更成為第一位獲獎的法國吉他演奏家。

演奏足跡遍佈許多國際藝術節，包含 Strasbourg Musica Festival、Alicante Festival、Festival International de Guitare de Paris 等，合作對象包含 Intercontemporain Ensemble、Musicatreize、Quatuor Bela 等團體，演出曲目橫跨多個時期，含古典、浪漫、現代、爵士以及劇場、舞蹈等跨領域合作案。

Rémi Jusselme 曾為法國「Guitare Classique」(古典吉他)雜誌封面人物，該雜誌以長篇幅介紹他的音樂詮釋的特色與音樂思想。

長笛／陳惠涓

國立藝專畢業後任聯合實驗管弦樂團(現 NSO)長笛手三年，後赴法深造。1990年取得巴黎區國立音樂院(CNR de Paris)長笛演奏、樂曲分析與視唱聽寫等各高級班文憑，在校期間任巴黎音樂院聯合管樂室內樂團長笛首席，隨團赴法國各地巡迴演出並出版 CD。回國後任教於國內各大學音樂系與各中小學音樂班。

曾獲選為國家音樂廳樂壇新秀。除了積極舉行個人獨奏會於全國定期巡迴演出，也與友人共同創立室內樂團。除了台灣之外，獨奏、室內樂和協奏曲的演出活動也將她帶到日本、東南亞與巴黎等地。1996-1997年獲選為巴黎藝術村訪問音樂家，期間取得巴黎師範音樂院長笛高等演奏文憑，並以一篇比較韓裔德籍作曲家尹伊桑與日本作曲家平義久長笛作品的論文獲巴黎 Ircam 與索爾邦大學頒發的 DEA 文憑。

2000年再度赴法，於巴黎索爾邦大學(Université de Paris-Sorbonne)攻讀現代音樂與音樂學博士，研究旅法日裔作曲家平義久的音樂。2007年完成音樂學博士學位，獲得評審一致通過之最高榮譽。回國後積極於國內外發表論文與演講。2008年曾於日本大阪音樂大學擔任短期外來研究員，2010年曾擔任國立交通大學博士後研究員。2011年於台北國家音樂廳與新竹中華大學舉行個人長笛獨奏會。現於台北市立教育大學、國立台灣藝術大學、輔仁大學與國立台北藝術大學兼課。

鋼琴／廖培鈞

被鋼琴家 Paul Badura-Skoda 讚譽為一「傑出成熟」的青年鋼琴家—廖培鈞，自台北藝術大學畢業後，獲獎學金赴英國伯明罕音樂院攻獨奏家文憑與音樂藝術碩士，並以「最高榮譽」之殊榮畢業。結束英國的學業，廖培鈞以滿分之成績考取德國弗萊堡音樂院攻讀最高獨奏家文憑，2006年經全體教授通過，以最優等之成績畢業。

廖培鈞先後師事許麗珍、彭聖錦、Michael Dellinger、陳泰成、Malcolm Wilson、愛爾蘭鋼琴家 Philip Martin 和俄籍教授 Vitali Berzon。並接受許多鋼琴家之指導：傅聰、鄧泰山、陳必先、陳宏寬、

李堅、Leon Fleisher、Boris Lvov、Alexander Nasedkin、Bernard Roberts、Peter Donohoe、Robert Levin、Paul Badura-Skoda、Hans Leygraf、Jacques Rouvier、Philippe Entremont、Oxana Yablonskaya 和 Patsy Toh 等鋼琴家。

廖培鈞曾獲得許多鋼琴比賽的肯定，包括：台灣蕭邦青少年鋼琴大賽第三名、第一屆台北愛樂樂壇新秀、英國伯明罕音樂院鋼琴獎、Beryl Chempin 貝多芬獎、Renna Kellaway Piano Prize 和 Ludlow Philharmonic 協奏曲比賽第一名。2003 年獲伯明罕交響音樂廳鋼琴獨奏會獎，於該年五月在伯明罕 Birmingham Symphony Hall 舉辦個人鋼琴獨奏會，接受英國知名古典愛樂電台 Classic FM 個人專訪，並在節目中撥放該音樂會之實況錄音。2004 年獲選為台灣文建會的音樂儲備人才之一，並代表台灣赴義大利參加第七屆馬諾保羅·摩諾波利國際鋼琴大賽（The 7th International Piano Competition-Mauro Paolo Monopoli），榮膺第二名、最佳協奏曲演奏與最有潛力年輕音樂家之特別獎。

廖培鈞的演奏足跡遍及於歐洲各地，常受邀於西班牙、瑞士、德國與英國等地舉辦獨奏會與室內樂演出。此外，廖培鈞也受邀與許多歐洲優秀的青年音樂家合作室內樂演出。2003 年代表伯明罕音樂院參加英國第十屆 Halifax 國際年輕音樂家室內樂音樂節，曾合作的音樂家，包括現以色列愛樂中提琴副首席 Amir Van der Hal、葡萄牙國家愛樂法國號首席 Abel Pereira 和西班牙 Sevilla 交響樂團低音管首席 Alvaro Prieto 和英國曼徹斯特哈雷樂團豎笛家 Rosa Campos 等。亦多次受邀與樂團演出鋼琴協奏曲，包括台北愛樂青年管絃樂團、國立台灣交響樂團、桃園春之聲管絃樂團、伯明罕音樂院交響樂團與 Bacau Philharmonic Orchestra 等。合作的指揮有鄭立彬、陳永清、Lionel Friend、Peter Donohoe、Tamas Gal 和 Ovidiu Balan。

2009 年，除了受邀至英國、西班牙、中國廈門鼓浪嶼音樂廳舉辦「向大師布蘭德爾致敬」巡迴鋼琴獨奏會外，並獲選為「兩廳院樂壇新秀」與謬斯客雜誌所舉辦錄音甄選計劃之得獎主。2010 年，履行兩廳院樂壇新秀之獨奏會—「琴詩、思情 紀念蕭邦兩百周年誕辰」，並再次受邀至英國倫敦、伯明罕舉辦巡迴鋼琴獨奏會。2011 年，將與現英國哈雷管絃樂團（Hallé Orchestra）之豎笛家 Rosa Campos 至倫敦、伯明罕與曼徹斯特等地舉行室內樂音樂會，並於年底計畫發行首張個人專輯。

廖培鈞除了活躍於演出之外，並致力於教學。現為台北市立教育大學專任助理教授，並於中國文化大學和私立光仁高級中學任教。曾任教於國立台南藝術大學。

手風琴／皮耶·庫薩克 Pierre Cussac

身為手風琴與班多紐手風琴演奏家、即興演奏家，他致力於手風琴新作的演出，分別與許多現代作曲家（如 C. Trapani, J. Tejera, M. Franceschini 等）、法國現代樂團／團體（如 Aleph, Court-Circuit, Mesostics, Le Balcon, MAS, Warning, Le Balcon 等）及音樂劇場（如 Arcal, Opéra 3）皆有緊密的合作。他並與鋼琴家 Alvis Sinivia 及薩克斯風演奏家 Carmen Lefrançois 成立了 Pom'N 三重奏，並且成為國家創作實驗即興樂團（Orchestre National de Création, Expérimentation et d'Improvisation Musicale）的一員。

受邀於不同的團體，有如大巴黎區國家管弦樂團、漢斯歌劇院管弦樂團、皮卡地管弦樂團，他在眾多享譽名聲的場所演出：普萊耶爾廳（Salle Pleyel）、夏特雷劇院（Théâtre du Châtelet）、柯爾托廳（Salle Cortot）、Théâtre de la Criée、漢斯歌劇院（Opéra de Reims）、Festival Musica、白遼士音樂節、法國國家廣播電台、Ircam 史特拉汶斯基廳。近來，他受史特拉斯堡愛樂管絃樂團的邀請，詮釋手風琴協奏曲《Aconcagua》的獨奏。

在 Patrice Soulié 的引領下，皮耶在五歲時於奧利亞克音樂院開始了手風琴的學習。獲有高中科學文憑、高中總比賽獎、評審祝賀高等演奏獎（聖艾丁音樂院，Philippe Bourlois 指導下），他在十七歲時進入了巴黎國家高等音樂院，先後在評審團一致認可下獲得了國家高等手風琴演奏家文憑，以及即興演奏獎。他同時也擁有巴黎索邦大學的音樂學學士文憑。

擊樂／徐伯年

對台灣的現代音樂發展來說，徐伯年無疑是重要的推手之一。

徐伯年 1980 年於國立藝專音樂科畢業，1982 年任職台灣省立交響樂團，1983 年獲教育部公費留學法國巴黎，入國立 Rueil-Malmaison 音樂院隨 François Bedel 和 Gaston Sylvestre 教授學習現代擊樂演奏及音樂劇場 (Theatre Musical)，留法期間經常參加新音樂之發表演出，並參與現代音樂之錄音演奏。

1988 年返國後即投入台灣現代音樂的展演行列，演出並擔任製作人策辦許多學術性、藝術性之演出、座談、講座等活動。1996 年 5 月，徐伯年召集一群活躍於台灣樂壇的音樂家，包含了弦樂、管樂、鋼琴、擊樂及作曲等各方人才，創立了「十方樂集」現代樂團 (Forum Music Ensemble)。1997 年 1 月，成立「十方樂集音樂劇場」(Forum Auditorium)。除了音樂展演活動之外，更不定期主辦或協辦現代音樂演奏會、現代音樂劇場音樂營、學術講座或座談會等，並策劃許多與法國、英國、美國等地作曲家、演奏者合作的跨國製作。十多年來「十方樂集」儼然成為台灣現代音樂代名詞，而「十方樂集音樂劇場」更被譽為「台灣現代音樂據點」。

除了展演與創新，徐伯年也致力於國內現代音樂保存，2004 年起有計劃的收錄國人作曲家的作品錄製出版「台灣現代音樂集」(Taiwan's contemporary music) 系列 CD，至 2008 年已出版「台灣現代音樂集 (一) 意象繽紛」、「台灣現代音樂集 (二) 當代風華」、「台灣現代音樂集 (三) 春華秋水」、「台灣現代音樂集 (四) 聲動」，並於 2007 年獲金曲獎最佳古典暨藝術專輯製作人獎、2009 年「台灣現代音樂集 (四) 聲動」榮金曲獎傳統暨藝術類最佳古典音樂專輯獎與最佳作曲人獎。

現職十方樂集團長、並任教於國立交通大學音樂研究所。

田蕾蕾 (Tian Leilei, 1971)

1971 年生於中國江蘇。六歲開始學習鋼琴。十四歲考入中央音樂學院附中理論班。1988 年至 1995 年就讀於中央音樂學院作曲系，師從徐振民教授，獲得藝術學士及碩士學位。1997 年赴瑞典哥德堡音樂學院繼續深造，師從 Ole Lützw-Holm 教授，2001 年獲博士學位。2002 年至 2003 年就讀於巴黎 IRCAM 電子音樂研究院為期一年的大師班。

- 1999 年 其弦樂隊作品《伐子都》在荷蘭 Gaudeamus 國際青年作曲大賽中嶄露頭角，獲得榮譽獎 (第二名)。
- 2000 年 其交響樂作品《Sādhana 靈修》獲法國貝藏鬆國際交響樂作曲比賽第一大獎。
- 2002 年 她的室內樂音樂作品《悟》獲義大利 Citta' di Udine 國際作曲比賽第一名。同年，她還獲得了法國國家音樂創作中心作曲大賽首獎。
- 2004 年 獲得國際現代音樂協會青年作曲家大獎。
- 2006 年 獲得法國龐畢度藝術中心和巴黎現代音樂團的委約獎。
- 2006 至 2008 年 田蕾蕾擔任瑞典 CoMA 現代音樂藝術中心駐團作曲。並連續多年被授予瑞典作曲家協會及作家版權保護協會獎金。
- 2012 年 獲瑞典室內音樂作曲獎。
- 2012 至 2013 年 作為法國學術院授與的羅馬大獎獲獎者，田蕾蕾駐羅馬的美第奇別墅為期一年。此獎項是法國歷史最為悠久和著名的國家藝術獎學金。

田蕾蕾創作了大量不同型式和體裁的音樂作品，近十幾年來，田蕾蕾不斷收到世界著名音樂團體，組織及演奏家的創作委約。其作品在全球許多重要的國際音樂節中發表演出，其中有 國際作曲家聯盟 ISCM 世界音樂節、巴黎 Agora 音樂節、法國里昂音樂節、義大利的威

尼斯音樂節、英國哈德斯費爾德音樂節、阿姆斯特丹高狄母斯音樂節、北歐音樂節、摩納哥春天音樂節、德國科隆新音樂節、亞洲音樂節等。她的音樂也在許多國家廣播電台播放，並出版錄製了多張 CD。

淚之語 *Le discours d'une larme perdue* (2012) for erhu and guitar

為二胡和吉他而作。作品試圖在保留兩個樂器各自的特性的同時將它們有機地結合在一起，達到既對比又統一的效果。在音樂語言方面，也在尊重各自不同的表達方式同時，將東西文化的不同色調和諧地融合在一起。《淚之語》表達的是兩個靈魂之間的對話和情感交流。

亞瑟·坎培拉 (Arthur Kampela, 1960)

身為哥倫比亞大學作曲博士的巴西作曲家，亞瑟曾在紐約演出吉他一段時間，並獲得 The NYTIMES 及眾多歐洲報社的熱烈評論。他受到國際上認可世代最具代表的聲音。

<http://www.kampela.com>

擊樂練習曲 I *Percussion Study I* (1992) for guitar solo

在為吉他獨奏的 Percussion Studies 系列裡，坎培拉創造了全新的演奏技巧，也將其延伸於許多不同的原音樂器。他的「拍打技術」運用在音色、音高、織度及複雜節奏設計上，在此，人體工學的考量也扮演了重要的角色。

在 Percussion Study I 裡，潛在的分析情節必須受到音高導向的素材接受，使較寬廣的聲音調色盤得以共存及浮現。因此，在這些被視為旋律或音色的獨立個體領域，一直有持續的「戰役」或是對位的存在。在 Study I 的最後，某種程度上的鬥爭存在於開放 A（純音高）與一個嗡嗡聲響效果（噪音）之間。最後一音為劇烈的巴爾托克撥弦於定弦 E，對我來說，巧妙地合成了打擊噪音以及音高導向兩個領域的匯合。

理查·沛朗 (Richard Perrin, 1977)

理查·沛朗取得里昂高等音樂院作曲碩士文憑，巴黎高等音樂院六項獎（分析、管弦樂法、和聲學、二十世紀風格寫作、復格與曲式、對位法）及巴黎索邦大學音樂學碩士文憑，同時也學習鋼琴（巴黎師範音樂院）與爵士鼓。2004 年他的著作「Philippe Hure 的四首變奏」獲得了 Charles Cros 學會的最愛獎。他曾與 Allain Gaussin, Franck Bedrossian, Robert Pascal, Michele Tadini, Karim Haddad 等學習作曲。2008 年榮獲坎城打擊樂團國際作曲比賽第二獎；2013 年日本入野義朗獎。他是 Polymorphoses 作曲家與演奏家協會創辦人，他的眾多鋼琴作品也於不久前透過法國 TF 1 電視台傳播，並由 EMC 及 Dhalman 出版。他教授音樂分析與文化於 Issy-Les-Moulineaux 音樂院、Vitry-sur-Seine 音樂院與 Cormeilles-en-Parisis 音樂學校。

拱形上之拱形 *D'arche en arche* (2012) for flute and erhu

拱形（或弧線）建立在廣義的亞洲音階上（如同 pelog 甘美朗調式），藉由滑奏及非八度處理的轉化而顯得不明顯，漸漸地在三首曲子中各自發展出極端不同的聲響（中間的曲子則運用了所有的聲響）。他運用兩根樂器的定弦作為極端（第一首使用 la，第二首使用 re-la）。第二首呈現調式（及十二音體系）的再現；第三首特別建立在非八度調式，靈感則源自轉化過的亞洲調式。在寫作上，我的目的在於為不同的世界建立起橋梁，藉由一首對於樂器及聽眾都容易親近的作品。最後感謝演奏家們積極的參與（特別是王滢潔讓我認識了二胡）。

廖琳妮 (Liao Lin-Ni, 1977)

畢業於國立台灣師範大學音樂系，曾師事呂文慈、曾興魁教授。2001年赴法於2003年取得巴黎師範音樂院高等作曲文憑後，在器樂與電子音樂作曲陸續師事 Yoshihisa Taira、Allain Gaussin、Philippe Leroux。

曾參與2007聯合國文教組織 International Music Council，作品於義大利 Concours International Premio Valentino Bucchi (2004)、Concours International Vittoria Caffa Righetti (2004) 及法國 Concours de Composition pour les percussions (2007) 獲特別獎與首獎、法國 ISCM 青年作曲家 (2009)、Ircam ManFeste Festival-Académie (2012/2013)、Ina-GRM Banc d'Essai (2013)。

作品於法國國家音樂電台 France Musique 現代音樂節目中多次播出，並由多個現代音樂樂團十方樂集、ensembles Cairn、Proxima Centauri、Multilatérale、L'instant donné、Arsenal、Quatuor de Saxophone Osmose、Intercontemporain 及 Orchestre de l'Opéra de Paris 打擊家等，於 La Cité de la Musique、Pompidou Center、Musée du Quai Branly、Dijon 現代美術館、IRCAM ManiFeste Festival、Why Note Festival、Extension Festival、Asian Composers League 演出。

廖琳妮於2011年獲得巴黎索邦大學 (Université Paris-Sorbonne, Paris IV) 音樂學博士，著有數十篇與現代音樂分析相關之專文，並有「Pensée et langage musical d'Edith Lejet」專書出版，現為巴黎索邦大學專任研究員。

<https://paris-sorbonne.academia.edu/LiaoLinNi>

浮生 (三) Le train de la vie III - WE (2012) for erhu and electronic

浮生 Le train de la vie 系列作品始於2010年第一個為電子音樂 (Electroacoustique music) 所寫的 LR 及第二個為法國現代音樂吉他演奏家 Christelle Séry 與電子音樂所寫的 Doris 之後所展開的連篇系列。

這首由台北市立國樂團委託創作的《浮生 (三) - WE》Le train de la vie III - WE 是為二胡演奏家王澄黎量身訂做的第一個器樂與電子音樂作品，也是演奏家企圖走向現代音樂演奏的第一步。

作品將呈現作曲家為獨奏樂器寫作的一貫特色：在探索器樂新音響的同時，以極簡的語法深刻描繪音樂的本質，同時展現演奏者個人獨特的音樂語彙及其細微的肢體語言。

蘇菲亞·阿斯戈德娜·古巴杜麗娜 (Sofia Asgatovna Goubaidouline, 1931)

俄羅斯作曲家，生於奇斯托波爾 (Chistopol)，首先於喀山 (Kazan) 學習鋼琴及作曲，直到在史達林過世隔年，Sofia Goubaidouline 進入莫斯科音樂院與 Nicolai Peiko 及 Vissarion Chebaline 學習。不向足以維生的政府官方音樂靠攏，她致力於因作曲家協會的不妥協下，得以逃過檢驗的電影音樂，同時也暗自發展較為個人的音樂語言。這是她生存的方式，亦是一個機會，得以考驗她那難以被忽略的人格特質。因長期在俄羅斯受到忽略，大多數作品皆留置在抽屜裡。在1970年代，Sofia Goubaidouline 始掀起鐵幕而受到大眾認識，直到了小提琴協奏曲 Offertorium (1981) 的首演，作品的成功使她的音樂受到國際公眾的關注。在她眼中，她的音樂靈感來自宗教的啟示，同時也追求聲響上的探索及特殊的組合，這類的作品在她身為創建者之一的 ensemble Astrea 就可以發現 (Silenzio, 1991; Im Zeichen des Skorpions, 2003)。其顯著的表達能力、創新的配器以及多元性吸引著眾多聽眾，Sofia Goubaidouline 離開了她的祖國並定居於德國漢堡近郊。

De Profundis (1978) for accordion solo

De Profundis 為 Sofia Gubaidulina 寫給 Friedrich Lips 的作品。Lips 記錄下了她挖掘樂器極限時無窮的苦痛。

De Profundis 參照了拉丁文版本的詩篇 130「我從絕望的深淵哀求您，主阿」。雖然詩篇的全文並不構成音樂的程序，但它的起始片段象徵性地呈現在作品的整體中。凝聚於低音域的黑暗開頭代表著人類的受苦，其次則是連奏合唱團，表達希望與憐憫。接著，音樂一方面延續在大規模的高音合唱片段，另一方面在低音提琴連續重音的片段，並且隨著反顛峰且密集墜落滑音消失。緊接而來的是一個密集的合唱片段，音域持續向上升高，直到到達代表天堂的 E 大調持續和弦，最終消逝在精緻的高音段落。

桓·卡密羅·艾南德·桑切

(Juan Camilo Hernández Sánchez, 1982)

哥倫比亞作曲家。在接觸傳統音樂、爵士音樂以及搖滾音樂後，他與 Jean-Luc Hervé 及 Philippe Leroux 學習作曲。2010 年，他獲得巴黎高等音樂院作曲碩士文憑，接受 Stefano Gervasoni 與 Luis Naón 的指導。他的作品著重於碎裂的音樂現象，借助於不同聲響層次的獨立操縱，使其成為複雜且瘋狂的拼湊藝術。

<http://jucahesa.bandcamp.com>

神秘的聚會 Aquelarres (2012) for erhu and accordion

在 Aquelarres 裡存在著延續的探索、持續的資訊流動。整體的性格呈現出枯竭的樣子，或是達到其狀態的需求。我將兩樣樂器間的關係構成一項拼湊藝術，聲音的形狀在空間及時間中的拼貼。這個滿足的有時與較為靜止的時刻形成對比，這些片段被描繪成悲淒的歌曲。

這首作品是為 Pierre Cussac 和王滢潔而作。與音樂家的合作是在寫作過程中不可或缺的。

文森·德克雷 (Vincent Declaire, 1966)

生於比利時布魯塞爾，文森·德克雷現居住於巴黎近郊。他於 Sevrans 音樂院教授音樂分析，教導眾多外籍學生。自 2002 年起，他經常與 ETVDES 期刊合作。身為 Pantin 市的管風琴家，他曾在巴黎天主教大學任教十年。他畢業於布魯塞爾皇家音樂院，並獲得十項第一獎。他曾與 Paul-Baudouin Michel 和 Claude Ballif 學習作曲、哲學與神學。1995 年，他在亞眠教堂音樂節作曲比賽上榮獲 SACEM 獎。1999 年榮獲比利時皇家藝術學會創作獎。

陰影與形變 Ombres et mutations (2011-2013)

Création for erhu and piano

在一場與王滢潔及廖琳妮於 Sevrans 所舉辦的音樂會後，促使了我有寫作給這兩樣樂器的欲望。曲式為變化藝術歌曲曲式 ABA'，建立在五聲音階領域上，呼應了中國音樂。曲子的構想為數首極短篇變奏的組曲。標題中的「陰影」暗指鋼琴伴奏且環繞著二胡下所產生的和聲光環及多重共鳴。「形變」呼應著鋼琴對管風琴音色變換技法的模仿，透過和聲內部音的排列置換與變奏等轉化形式。作品獻給其演奏者，王滢潔、廖培鈞及廖琳妮。

奧立維·梅湘 (Olivier Messiaen 1908-1992)

奧立維·梅湘，法國作曲家，在巴黎高等音樂院與 Marcel Dupré、Maurice Emmanuel、Paul Dukas 學習後，被聘為巴黎天主聖三教堂管風琴家。身為法國青年團體 (Groupe Jeune France) 共同創辦人，他先後任教於巴黎師範音樂院、Schola Cantorum 音樂學校 (1936-1939)，及巴黎高等音樂院，不同世代的作曲家皆在此受了他的指導，如布列茲、史托克豪森、Grisey 等，從 1941 年起的和聲學、1947 年起的音樂分析至 1966 到 1978 年的作曲。他的作品著名於節奏的研究、有限移位調式、和弦色彩以及他對鳥鳴聲的喜愛。重要作品如 Le banquet céleste (1928)、L'ascension (1933)、Poèmes pour Mi (1936)、le Quatuor pour la fin du temps (1941)、

Vingt regards sur l'Enfant Jésus (1944)、Cinq rechants (1948)、Turangalîla-symphonie (1948)、Oiseaux exotiques (1956)、Catalogue d'oiseaux (1958)、Couleurs de la Cité céleste (1963)、Et exspecto resurrectionem mortuorum (1964)、Des canyons aux étoiles (1974)、Saint-François d'Assise (1983)、Petites esquisses d'oiseaux (1985)、Un sourire (1989)、Éclairs sur l'au-delà (1991)。身為虔誠天主教徒，梅湘在他的創作理闡述他的信仰。

(文字譯自 Ressources.IRCAM, <http://brahms.ircam.fr/olivier-messiaen#bio>)

時間之終結 *Quatuor pour la fin du temps* (1941)

這首為小提琴、豎笛、大提琴與鋼琴所寫的作品，靈感源自於聖約翰啟示錄，作品提敬時間終結的預言天使，這首宗教意會強烈的作品常因其「詩意、靦腆的表達及精煉的聲響」受到讚賞。「時間」反映在作曲家創作的主要兩個元素上：節奏及神學。梅湘在第二次世界大戰的囚禁期間寫作此曲，寒冷與飢餓使他獲得了對於色彩及彩虹的靈感。作品涵蓋八個樂章，此次演出其最後一樂章 *Louange à l'immortalité de Jésus* 原為小提琴與鋼琴所寫。

(文字譯自 Médiathèque de La Cité de la Musique, <http://mediatheque.cite-musique.fr/masc/?INSTANCE=CITEMUSIQUE&URL=/ClientBookLineCIMU/recherche/NoticeDetailByID.asp>)

註：經由文森·德克雷 (Vincent Declaire) 教授的提議，二胡演奏家王滢潔在聽過原始版本錄音後，主動提出二胡與手風琴的嘗試版本，諸位於今晚所聽即是。

本節目單譯者：彭詩雅

(原國立台北藝術大學作曲組學生，現就讀於法國索邦大學音樂學研究所及布隆尼音樂院作曲班)